

*Metapa, Nicaragua
Viernes, 18 de enero de 1867*

Nace Félix Rubén García Sarmiento

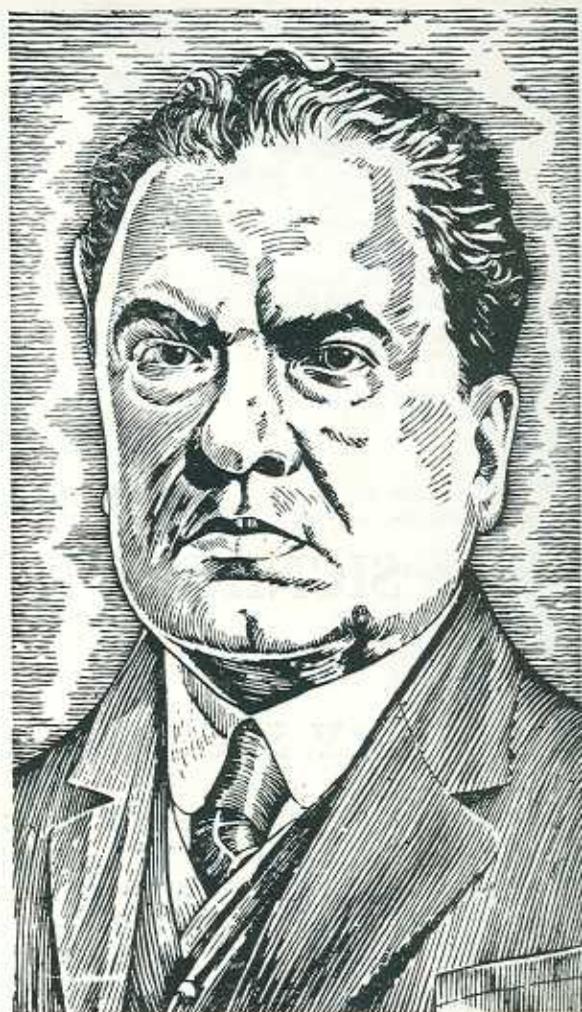
*León, Nicaragua
Domingo, 6 de febrero de 1916*

Muere Rubén Darío

*Tanto su país
como el mundo entero
llora
la pérdida de una
de las glorias
de la poesía universal*

*Managua, Nicaragua
Miércoles, 18 de enero de 1967*

*A cien años
del nacimiento
del poeta,
a quien alguien comparara
con un príncipe del Renacimiento,
se reúnen representantes
del mundo entero
para tejer,
con frases. . .
llenas de admiración,
respeto y poesía. . .
la Gran Corona del Recuerdo!*



*Rubén Darío
(1867-1916)*

*Libros publicados
en prosa y versos
Epístolas y Poemas (1885)
Abrojos, Rimas, Canto Epico (1887)
Azul (1887)
Los Raros (1893)
Prosas Profanas (1896)
Peregrinaciones (1901)
La Caravana Pasa (1902)
Tierras Solares (1904)
Cantos de Vida y Esperanza (1905)
El Canto Errante (1907)
España Contemporánea (1907)
Poema del Otoño (1910)
Canto a la Argentina (1914)*



LA CAJA DE SEGURO SOCIAL SIGNIFICA PARA EL PUEBLO PANAMEÑO

SALUD Y SEGURIDAD

- a) por el mejoramiento de las prestaciones médicas.
- b) por la extensión de sus prestaciones a los hijos de los asegurados, hasta la edad de 10 años.
- c) por la ampliación de las prestaciones por maternidad.
- d) por la creación del seguro de escolaridad.
- e) por la creación de nuevos programas y prestaciones.
- f) por la creación de la canastilla maternal y el subsidio de lactancia.
- g) por las pensiones de viudez y orfandad a la esposa e hijos de los asegurados fallecidos.

BIENESTAR Y PROGRESO

- a) por su colaboración en programas de desarrollo económico y social para bienestar de la República.
- b) por la extensión de sus programas de préstamos para la construcción de viviendas, escuelas secundarias públicas y privadas y la Universidad de Panamá.
- c) por sus donaciones para campañas de salud.
- d) por la intensificación de sus programas de préstamos para la restauración de Hospitales del Estado en diversas comunidades del país.

CAJA DE SEGURO SOCIAL



tierra y dos mares

PUBLICACION
BIMESTRAL
AÑO 6 PANAMA 1967

Directora:
Ana Clotilde Barraza

Publicidad
y

Relaciones Públicas:
Marcela Barraza

Julieta Isabel Barraza

Oficina:

Urbanización Obarrio
Tels.: 5-4364 — 3-5510
Apartado Postal 4927
Panamá 5, R. de P.

Suscripción: 6 números

En la República B/1.25
América y España: correo marítimo B/1.25
Correo aéreo B/2.50
copia suelta B/0.15
Número Anterior: B/0.35

Se distribuye gratis:
Aviones y Barcos
Bibliotecas en Panamá
y en el exterior

Embajadas extranjeras
acreditadas ante nuestro Gobierno

Distribución en toda la
República y el Exterior

La reproducción total o parcial de los artículos está autorizada siempre y cuando se mencione TIERRA Y DOS MARES y se agradecerá el envío de un ejemplar en donde se haya hecho la reproducción.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE
IMPRESORA PANAMA, S. A.

Contenido No. 33

MAXIMAS Y PENSAMIENTOS FAMOSOS

MEDICINA ENTRE LOS INDIOS
CUNAS DE PANAMA
XV— Terapéutica del Dolor

Dr. José M. Reverte C.

DE NUESTRO FOLKLORE
V—Sobre Algunas Manifestaciones
Artísticas del Folklore Panameño

Dora P. de Zárate

Cincuenta años después

Beatriz Miranda de Cabal

VALORES FEMENINOS PANAMEROS
Magdalena Herrera de Pezet

Juana Oller de Mulford

Cómo Criar a un Pequeño Mozart

Dra. Zdenka E. Fischmann

DE MI LIBRETA DE APUNTES
ATENAS (Grecia)

Pedro J. Mérida

En el Cumpleaños de Panamá

Rosa Elvira Alvarez

LIBROS
Desenvolvimiento de las Ideas Pedagógicas
en Panamá 1903-1926 (Conclusión)

Dr. Alfredo Cantón

EVOCACION FRANCISCANA
Día de la Oración

Magdalena H. de Pezet

EL REINO INVISIBLE DE LA FE

Gladys Tour de Burgos

VENTANALES
Pinceladas Nuevas sobre
Lienzos Viejos

Eulogia R. de Arias

SECCION DE CHIRIQUI

ARTICULOS HISTORICOS
RELACIONADOS CON LA ILUSTRE
FAMILIA GALLEGOS
José Pío Gallegos

Armando Aizpurúa

Diccionario de Anglicismos para
Estudiantes

Dr. Roberto Jaén y Jaén

BUEN HUMOR

Máximas y Pensamientos Famosos

El conocimiento de sí, sin Dios, no pudiera conducir más que a la desesperación. El conocimiento de Dios, en sí mismo, necesariamente llevaría a la absoluta confianza.

RAUL PLUS, S. J.

— ★ —

¡Hombre de genio! No digas jamás: "Yo he inventado". En este mundo todo son reminiscencias.

PITAGORAS.

— ★ —

La juventud no es un momento de vida, sino un estado de alma. No es cuestión de mejillas sonrosadas, de labios rojos o de rodillas flexibles. La juventud es una condición de la voluntad, una cualidad de la imaginación, un vigor de las emociones, un frescor de las fuentes profundas de la vida. Eres tan joven como tu fe, tan viejo como tu duda; tan joven como la confianza que tengas en ti mismo, tan viejo como tu temor; tan joven como tu esperanza, tan viejo como tu escepticismo.

Anónimo. (Traducido del inglés por el Dr. Amarante A. Abeledo).

— ★ —

La instrucción no tiene por objeto formar abogados, eclesiásticos, militares o profesores, sino hombres. "Llamo educación completa y generosa —decía Milton— a la que hace a un hombre apto para desempeñar con justicia, habilidad y grandeza de alma todas las funciones públicas y privadas, lo mismo en tiempo de paz que en tiempo de guerra".

LUBBOCK.

— ★ —

Las consecuencias de los métodos modernos de educación encierran un retroceso de la formación del corazón y de la voluntad, en pro del simple progreso en el saber y en el poder.

FORSTER.

— ★ —

¿Cuándo llegaremos a sufrir por caridad los defectos de nuestro prójimo? Esta es la principal y más excelente lección que nos han dado los santos: dichoso quien la haya aprendido bien.

SAN FRANCISCO DE SALES

— ★ —

La sabiduría es:
La ciencia que todo lo conoce,
La prudencia que no obra sino con seguridad.

La bondad que protege,
El amor que dirige,
La previsión que aleja el mal,
La dirección que nunca deja solo,
La fuerza que tranquiliza y auxilia.

Mons. SILVAIN.

— ★ —



Nisar
(achiote,
Bixa Orellana),
de la que se
obtiene
el pigmento rojo
de efectos
mágico-protectores
entre los
indios cunas.

XV-TERAPEUTICA DEL DOLOR

El dolor es uno de los síntomas a los que el hombre en todo tiempo ha tenido que acudir para su alivio o remedio. El dolor es paralelo a la evolución de los seres vivientes. La analgesia (del gr. *an*, sin y *algós*, dolor, eliminación o privación del dolor) y la anestesia (del gr. *an*, sin, *estesiós*, sensibilidad, eliminación o privación de la sensibilidad) han sido las técnicas empleadas por el hombre en la terapéutica del dolor. Los pueblos primitivos realizaron esta forma de terapéutica por medios mágicos, asociativos.

El indio cuna no podía ser ajeno a esta a veces urgente necesidad y ha recurrido para ello a múltiples remedios encaminados a aliviar o eliminar el dolor sentido en diversas partes del cuerpo y originado

por múltiples afecciones, lesiones, traumatismos, accidentes y otras numerosas causas.

El *Inatuledi* y el *Nelo* cunas aprenden tempranamente cómo aliviar el dolor (*núnmáke*). Hay muchos tipos de dolor: dolor agudo, fuerte, insoportable (*núnmáke kántiki*) o dolor suave, soportable, pequeño (*núnmáke pipigua* o *núnmáke kántiki suli*), dolor de cabeza (*saila núnmáke*), dolor de oídos (*uáya núnmáke*), dolor de garganta (*kamu igar núnmáke*), dolor de ojos (*ibia núnmáke*), dolor de pecho (*pinaskar núnmáke*), dolor de estómago (*sában núnmáke*), mal de orina (*úntub núnmáke*), dolor de huesos, reumatismo (*kala núnmáke*), dolor de cintura, de riñones (*sorgar ittoáli, másir*

núnmáket), dolor de espalda (*yargan núnmáket*), dolor de costado (*tíkar núnmáke*), dolor de muelas (*núgar núnmáke*), y otros muchos.

Un excelente remedio para el dolor de todo el cuerpo en general, cosa común después de un ejercicio fatigoso por la selva (*argan núnmáket*), es el baño con agua preparada de la siguiente forma: se raspa *moli nono*, cráneo o cabeza de tapir, mezclando el hueso así pulverizado con agua con la cual se baña la persona que siente el dolor unido a debilidad muscular o cansancio. La razón por la cual creen los indios cunas que este es un buen remedio es que el tapir es un animal muy fuerte, y su cabeza es más fuerte todavía concentrándose en ella toda su energía, razón por la cual el hueso de la cabeza del tapir posee las cualidades necesarias para comunicar esa fuerza a quien se le aplique el remedio y por la misma razón la desaparición del dolor.

Mageb y *nisar*, las clásicas sustancias colorantes utilizadas por los cunas con fines mágicos, tienen efecto analgésico indirecto, ya que al pintar la parte dolorida con ellas ahuyentarán al diablo causante del dolor, o evitarán que otros malos espíritus penetren en la parte aumentándolo. Por ello es frecuente ver a los indios enfermos con la parte donde el dolor se presenta pintada en rojo con los mencionados pigmentos.

Para calmar los dolores de estómago (*sában núnmáke*), se usan unas tallas de madera de rudimentarias y estilizadas formas, antropomorfas generalmente (*sapi surrup*), amielícas es decir sin extremidades, las cuales raspadas contra una piedra de moler por la esposa del *Inatuledi* que es quien se encarga de esta parte del tratamiento, y mezclado el producto así obtenido con agua con la cual se baña al paciente, es un buen remedio analgésico para este tipo de dolores. A veces también se administra mezclado el polvillo obtenido con alguna chicha por vía oral.

Otra terapia muy popular en San Blas para el dolor es el baño con agua en la que se han puesto ciertas plantas espinosas a remojo (*iko*), tales como *iko-uala*, *naba-uala*, *arrar-uala*, *sig-nugar* y otras plantas espinosas en general llamadas *maski*.

Las espinas o trozos de los tallos frescos de estas plantas se ponen a remojo en agua con la que se bañará al paciente. Esta agua adquiere por contacto las propiedades mágico-curativas de las plantas mencionadas. El fundamento de este tratamiento mágico-curativo o mágico-asociativo es el siguiente: al introducirse una espina en el cuerpo, duele mucho, y al sacar la espina el dolor desaparece o se atenúa. Al poner espinas o plantas espinosas en agua, se dice el indio, se produce *dolor* en el agua, pero al sacar las plantas, el agua queda sin "dolor", adquiere así la propiedad contraria, la analgesia, propiedad que será capaz de comunicar al ponerse en contacto con la parte enferma. Como vemos, siempre la asociación de ideas se presenta en la técnica de curar.

Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe

el Dr.

José Manuel Reverte C.

De la Academia Panameña de la Historia.

Lo semejante cura lo semejante, similia similibus curantur, la mancha de una mora con otra verde se quita.

Por la misma razón, para el dolor de vientre, para los cólicos, para los retortijones intestinales, se usan ciertas raíces retorcidas que recuerdan por su parecido al hechicero la idea de un intestino retorcido y en pleno acceso doloroso. Raspando esta raíz en agua (muchas de ellas tienen tanino de efecto sedante sobre la mucosa intestinal) y administrándolo al enfermo, calmará su dolor. O bien, simplemente por contacto al colocar fragmentos de esta raíz en el agua baño, pasarán al agua las propiedades deseadas. Al bañar al paciente, el agua "contaminada" de esa fuerza mágica, pasará sus propiedades al cuerpo del enfermo calmando su dolor.

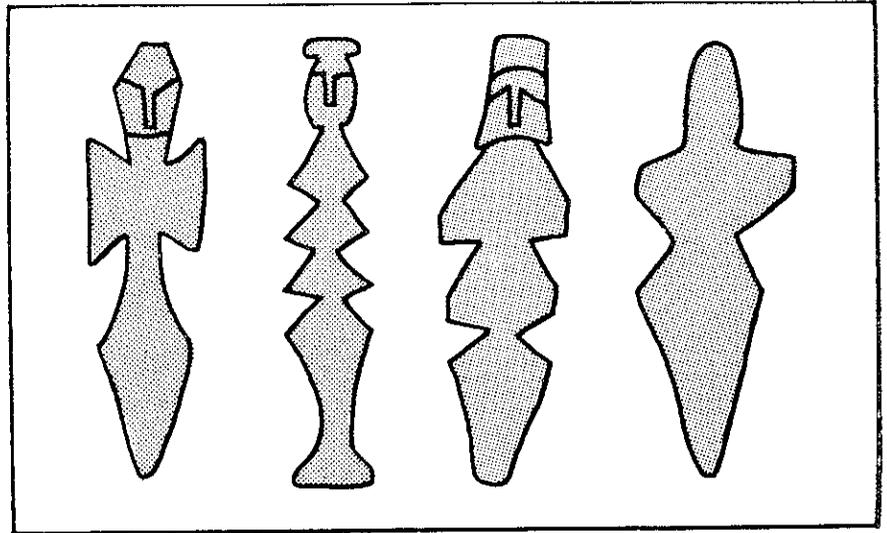
Para el dolor de muelas (*nágar nímá-ke*), usan la quijada de un cerdo o de un jabalí que tenga completa la dentadura, raspándola para agua de bebida, o para enjuagarse la boca simplemente.

Para el dolor de cabeza (*sáila nímá-ke*), se usa mucho el poder mágico de ciertos objetos tallados en miniatura tales como arpones (*arpon matorcedi*), tallados en la durísima madera *ila uala*, de una palma muy común en San Blas, chontadura (*Pyrenoglyphis major* Karst), *nakku pipi* y *nakku tunmadi*, que son las paletas usadas por las mujeres indias para apretar la trama de los hilos de las hamacas en el proceso de su elaboración, y también lanzas arrojadizas en miniatura como las que antiguamente usaban los indios como armas o estólicas (*uarsi*), tiburones tallados en miniatura en el mismo tipo de madera (*naali*), unos cuchillos o puñales diminutos parecidos al cuchillo usado por los marineros, motivo por el cual los llaman estinsela (*), unas manos de mortero para moler o machacar medicinas o maíz (*orsar*) también en miniatura, o bien diminutas flechas de punta roma usadas para cazar pájaros y que reciben el mismo nombre, *orsar*.

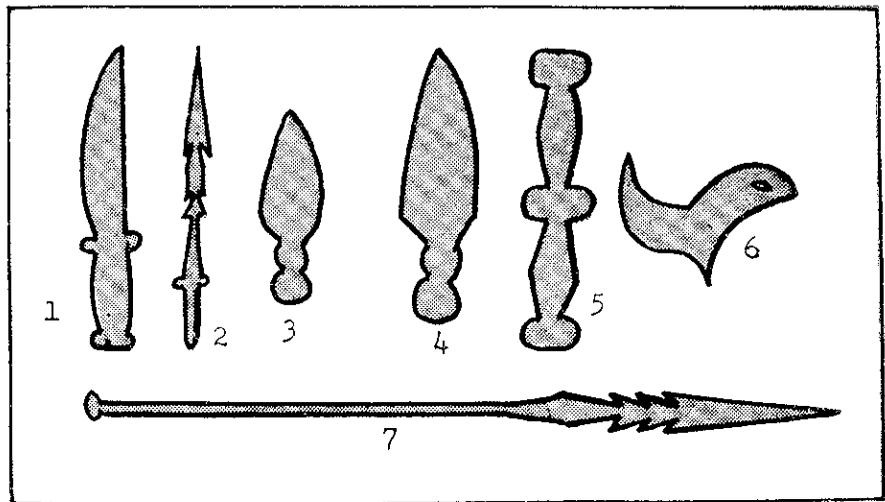
Todos estos objetos: *arpon matorcedi*, *nakku pipi*, *nakku tunmadi*, *uarsi*, *naali*, *estinsela* y *orsar*, tallados en miniatura, se ponen a remojo en agua comunicándole sus poderes mágico-curativos, analgésicos. Con el agua se baña la cabeza del indio y el dolor desaparecerá si no hay un poder diabólico superior que lo impida.

También se usa mucho para el dolor de cabeza, *baila uka*, corteza de cierto árbol balsámico que comunica al agua su agradable olor y además la propiedad de calmar el dolor.

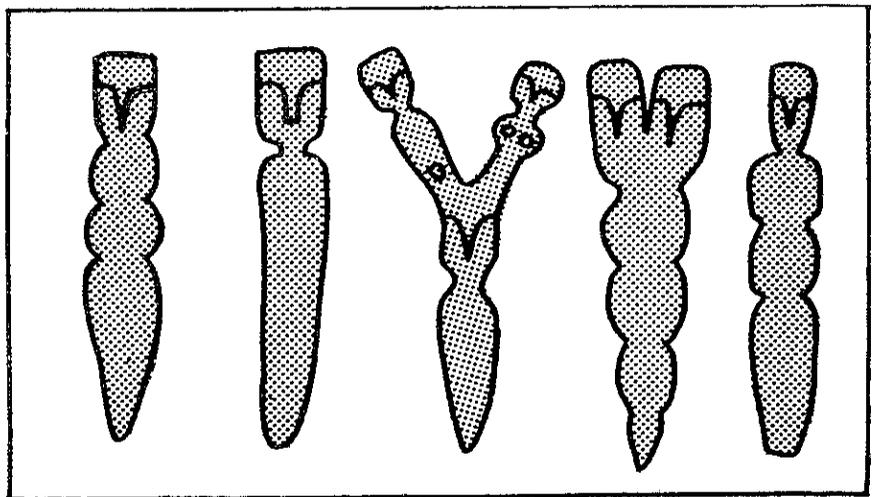
Para los dolores fuertes de parto, se usan también masajes con una pasta preparada con *pina* (una hierba espinosa) machacada y mezclada con manteca de cacao y clara de huevo. Frotaciones o masajes suaves sobre la pared abdominal de la parturienta son realizados por la vieja comadrona o partera, con lo que se disminuye el dolor de las contracciones y se acelera el periodo de expulsión del parto.



Otros tipos de SAPI SURRUP antropomorfos.



1. estinsela 2. uarsi 3. nakku pipi
4. nakku tunmadi 5. orsar
6. naali 7. uarsi tunmadi



Diversos tipos de sapi surrup o nuchus antropomorfos amiglicos de maderas diversas cuyo raspado tiene un efecto mágico-analgésico sobre los dolores de estómago.

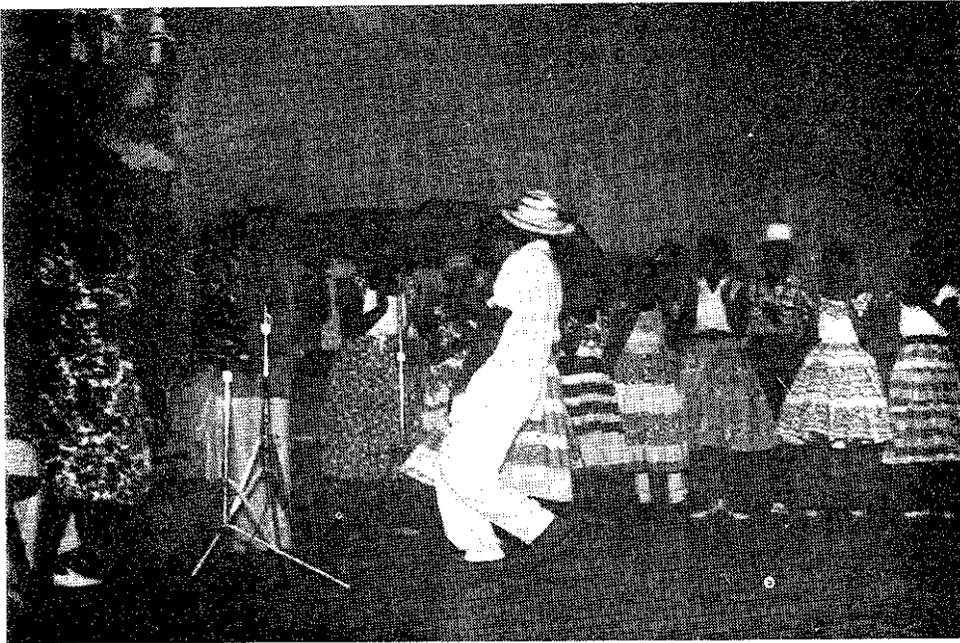
(*) Estinsela es un anglicismo usado por los cunas, compuesto de dos palabras, *steal*, acero y *sailor*, marinero. Cuchillo o acero de marinero. Pero para evitar la cacofonía a la que tienen horror los cunas, en lugar de decir *steal-sailor*, dicen *estinsela*, cambiando la terminación *l* en *n* que es más fácil de pronunciar ante la *s*, y pronunciando la palabra *sailor* a su manera sim-

plificada. El cambio de la letra *l* en *n* es muy frecuente en la lengua cuna. En el transcurso del tiempo los que antiguamente se llamaban *leres*, hoy se llaman *netes*. En esta palabra ha habido un doble cambio, la *l* se ha transformado en *n*, y la *r* en *l*, fenómeno frecuente también en la fonética cuna.

escribe:

Dora P. de Zárate

Sobre Algunas Manifestaciones Artísticas del Folklore Panameño



Colonia darienita bailando Bunde.

Fotos tomadas por el Profesor Manuel F. Zárate,
conocido y aplaudido folklorista nacional.

EL BULLENGUE O BULLARENGUE DARIENITA

Habíamos prometido en la última entrega de esta revista hablar sobre otras variantes de tambor. Empezaremos esta vez por los tambores darienitas entre los que se destaca el bullengue o bullarengue como dicen muchos. Es éste, tambor muy difícil de bailar sobre todo para los que no han nacido en los medios en donde este baile se cultiva, pues la gracia del cuerpo, su flexibilidad, su prestancia, su espíritu, se adquieren solamente en el propio lugar de origen, en forma inconsciente y desde la infancia.

La dama que va a bailar, sale primero, y sola, al ruedo; lleva, en verdad, aires de reina; recorre el espacio con suma elegancia; de pronto dando giros muy particulares y característicos, comienza un movimiento de piernas y talones, de caderas, cintura y vientre sumamente sereno y menudo; avanza hacia un lado o en la dirección de su gusto, hasta que, casi imprevisiblemente, hace un desquite y comienza el mismo movimiento en otra dirección. A esto lo llaman "bozar"; luego, en otro rápido desquite y vuelta con un corto escobilleo, apenas sugerido, se retira para que una segunda bailadora entre al ruedo, pues es baile de una sola pareja cada vez. El hombre entra a bailar cuando la dama ha descrito su primera vuelta. La acompaña muy de cerca en cada uno de sus movimientos, haciendo giros, genuflexiones acrobáticas, movimientos insinuantes y cuando todos pueden pensar que va a tropezar con la dama, ésta, en rápido giro se desquita y evita el encuentro. Sigue "bozando", entonces en distinta dirección y el compañero siempre alerta, no la pierde un instante hasta que en último y gracioso revuelo con el escobilleo antes mencionado, ella se retira del ruedo y vuelve a su puesto.

EL BUNDE:

Es una forma muy singular de tambor que sólo se realiza en los días de Navidad en las poblaciones darienitas cuando celebran estas fiestas, principalmente en Garachiné. Los instrumentos que intervienen en su desarrollo son, como dijimos anteriormente, un cajón que se golpea con dos baquetas a un tiempo un tambor de cuñas y un par de maracas. Lo del cajón llama mucho la atención pues hasta ahora es el único baile que conocemos que lo usa como instrumento musical de importancia. Y no cabe duda: si no está el cajón con su resonancia característica, el bunde no sabe a bunde. Es algo imprescindible. El baile se realiza por parejas que bailan frente al nacimiento, una cada vez y que ejecutan

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY



PARA MENSAJES LLAME AL TELEFONO PANAMA 3-7474 o 2-0688
TOCUMEN, 2-2468 - CRISTOBAL, C. Z., 3-1207 - COLON, 7-0046
ZONA LIBRE DE COLON, 7-3300 - BALBOA, 2-4152 - ARMY 82-5216

PARA SERVICIO INTERNACIONAL TELEFONICO
LLAME A PANAMA, 3-7325

SERVICIO
RADIO TELEFONICO

EXACTO
SEGURO
RAPIDO

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

SERVICIO
TELEFONICO

EXACTO
SEGURO
RAPIDO

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

cuatro pasos hacia adelante y revirando, otros cuatro hacia atrás, hasta que se case la pareja y dé su oportunidad a otra. Es potestativo de los bailarores hacer estos reviros por dentro o por fuera de la línea de baile según sea su deseo. De inmediato la ejecución adquiere animación y gracia. En el caso del bunde no aparece el ruedo que siempre está presente en los demás tambores. El diálogo musical entre los coros y la cantalante es animadísimo.

TAMBORES CONGOS:

Los congos usan cuatro tambores: una caja de las grandes y tres tambores de cuñas. Los coros y la cantalante siempre se sitúan detrás de los músicos. De allí salen las parejas a bailar. No hacen ruedo. Los movimientos son un tanto eróticos y se resuelven en una seguidilla continua, menuda, muy movida con pronunciados movimientos de cadera muy insinuantes, con desquites y giros. Tanto el hombre como la mujer describen estos movimientos pero uno y otro, parecen saber hasta dónde pueden extender su insinuación, ya que llegado el momento que a los espectadores les parece crítico, una violenta vuelta con desquite de parte de la dama, calma el calor de la danza.

OTROS TAMBORES:

Hay algunos bailes de tambor cuyo texto describe o recuerda facnas determinadas. La ejecución de ellos se adapta al texto y lo dramatiza. De esta clase de tambores conocemos tres: Los Camarones, La Vaquita Colorá y El Torito. Los dos primeros están vigentes. El último ya no se practica. Quien nos informó sobre su ejecución fue en su juventud una entusiasta bailadora de esta clase de tambor. Ya hablaremos de ello más adelante cuando describamos lo que nos fue informado.

LOS CAMARONES:

Este tambor es de la Provincia de Chiriquí y lo bailan con devoción los que habitan los barrios del Rincón y del Peligro en la ciudad de David. Trajo esta manifestación a la ciudad capital la profesora doña Felicia de Romero, cuando presidía la delegación chiricana del Conjunto del Colegio Félix Olivares en el Certamen anual que celebraba la Escuela Profesional durante las festividades del Maíz. Los bailarores comienzan describiendo un PASEO alrededor del ruedo. A un momento de la música, dan una vuelta sobre sí mismos y comienzan una serie de movimientos que imitan una recogida de camarones en el río. No tiene TRES GOLFES. Cada movimiento responde a una parte del texto que es el siguiente:

Cantalante:

Muchacha vamos al río
a cogé los camarone. . .

Coro:

Muchacha vamos al río
a cogé los camarone. . .

Cantalante:

Haremos una tarraya
con mis nagua y tus calzone. . .

(siga a la página 32)

Ud. tiene cerca de su negocio o residencia,
los mismos servicios de nuestra Casa Matriz

Préstamos

Cuentas Corrientes

Cuentas de Ahorros al 4 y 5%

Cheques Viajeros

Cartas de Créditos

Giros



BANCO NACIONAL DE PANAMA

La Unica Red Bancaria que sirve a la República

Cincuenta años después

Hace cincuenta años, precisamente el 28 de enero de 1916, quince normalistas recibíamos el título de maestras en la única Escuela Normal de entonces, la Escuela Normal de Institutoras de Panamá.

De las cuarenta y cinco unidades que ingresamos en 1912, sólo un tercio lograba completar el ciclo reglamentario, pero para satisfacción de todos, exceptuando tres unidades que se separaron por motivos personales, el resto de las rezagadas sucesivamente fueron incorporándose a los cursos finales y durante largos años han efectuado una bella labor docente.

Si sólo consideráramos la verdad escueta de los números tendríamos que confesar que el porcentaje de fracasos de entonces superaba al de hoy, dado el alto número de estudiantes que cursan en los planteles de toda la República. Aunque entonces no se aplicaba la promoción por asignaturas, el repetir uno o más años completos no se consideró un fracaso humillante para el alumno, ni una carga onerosa para el Estado el ayudar a los alumnos a salvar deficiencias. ¿Qué padre de familia se duele del gasto que le ocasiona la curación de un hijo enfermo? ¿Por qué, proporciones guardadas, no se aplica en la escuela el mismo criterio humano?

No fracasa la educación por calificaciones medidas en décimas de unidad. Fracasa si no ha creado en el alumno actitudes permanentes que le sirvan para solucionar los problemas de la vida.

Cuántas de esas compañeras que avanzaron lentamente en el camino para obtener su título, realizaron una labor más

efectiva y abnegada que muchas de las que lucieron brillantes calificaciones en el curso de sus estudios!

Al comparar nuestra reducida graduación de 1916 con la copiosa promoción actual y al comparar el enorme volumen de la población escolar, sujeta a las mil fuerzas complejas de la época, tenemos que llegar a la conclusión de que hay mucho de positivo en los resultados logrados y que todas las circunstancias que con tan grave cariz se nos presentan, no son en realidad obstáculos insalvables.

Quizá se ha pecado por falta de apreciación acertada al no lograr enfocar la situación ni apreciar debidamente sus proyecciones futuras.

La obra de la educación corresponde a todos los poderes del Estado y atañe lo mismo a las instituciones oficiales que a las privadas.

El número de fracasos en las escuelas no es la falla principal de nuestro sistema educativo, sino el índice de lo que debe ser corregido y superado.

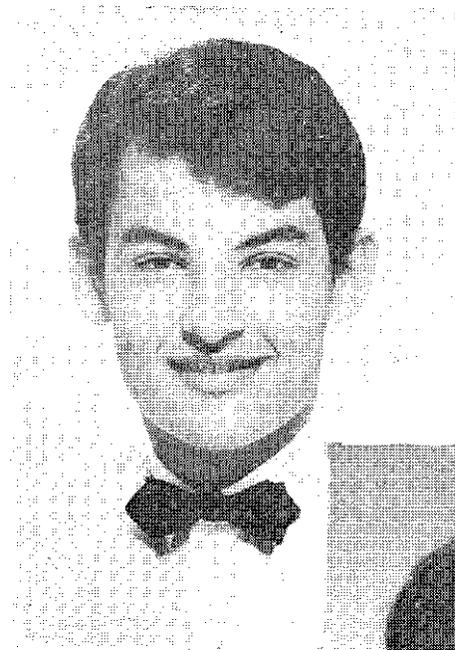
A mis nietos Marcelita y Tony en su graduación.

El clamor de las comunidades exigentes de más y mejores escuelas, en vez de impacientar y alarmar, debe satisfacer. Esas exigencias de educación y de mejores medios de trabajo debe ser atendida como una señal de que ya el pueblo reclama la solución a necesidades sentidas y sufridas y que no se conforma con planteamientos ajenos a las situaciones objetivas en que se agita.

Al valorar lo hecho en cincuenta años. Al revivir la emoción de nuestro Primer Puesto de Honor y al apreciar lo mucho que hicieron los que sin ese estímulo cumplieron su misión dignamente, con el corazón en alto saludamos a los estudiantes distinguidos sobre cientos de alumnos y damos también una voz de aliento a los otros, para que no vean en el fracaso que retarda su marcha, un abismo insalvable sino una valla que los obligue a saltar y a seguir hasta lograr la meta.



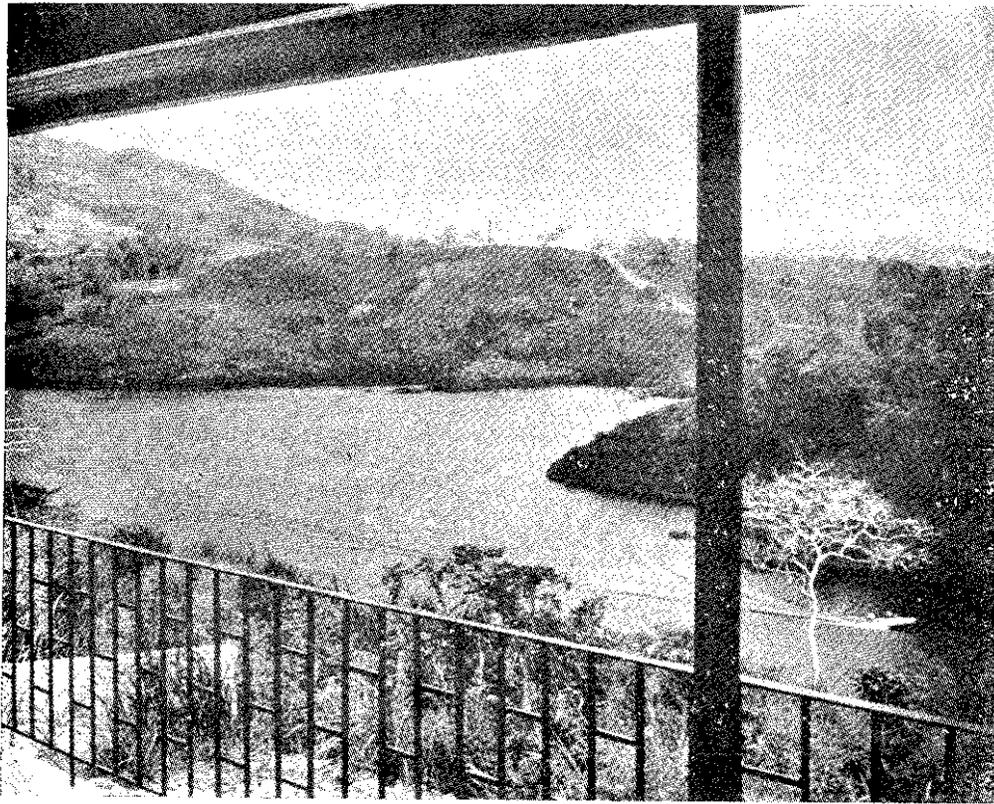
Beatriz Miranda de Caba!
Graduada con el Primer Puesto de Honor
en la Escuela Normal de Institutoras en 1916.



Tomás Antonio Cabal
Bachiller en Ciencias
del
Colegio La Salle,
graduado
en una
promoción
de
sesenta unidades.



Marcelita Díaz Cabal
Bachiller en
Ciencias y
Bachiller en Letras
del
Instituto
Justo Arosemena
en una
graduación
de
trecientas
setenta
unidades.



Esta Vista

Puede ser Suya

Obteniendo

un Lote en la

Urbanización Las Cumbres

Nuevo Gerente de Ventas

Sr. Ricardo de la Guardia M.



CIA. L. MARTINZ, S. A.

TELEFONO 3-7200



¿Qué tienen en común
las mejores cervezas del mundo con la cerveza PANAMA?
¡ Sabor, calidad y pureza
y una clásica botella verde!



Cerveza PANAMA...
¡Una clásica botella verde
llena de sabor, calidad y pureza!
¡QUE BUENA QUE ESTÁ!

Valores Femeninos Panameños

por Juana Oller de Mulford

Magdalena Herrera de Pezet



MAGDALENA HERRERA DE PEZET es uno de esos raros ejemplares humanos, con quien la madre naturaleza tuvo sus complacencias. Heredera de la innata vocación de su padre para las nobles tareas de la enseñanza y dotada de ricas esencias espirituales, no tuvo necesidad de influencias extrañas para sobresalir en los campos de su predilección. Todo estaba contenido en ella. Desde su exquisito gusto literario, su amor a la enseñanza, su inspiración artística, su fecunda dedicación al trabajo, hasta sus clásicas aristas de madre inconfundible.

En su exitosa carrera de educadora, acumuló tantos méritos y distinciones, que bien pudo ser llamada a ostentar el título de zapadora de la Educación. El año de 1907 marca el primer hito de su ingre-

so al Magisterio Nacional, al obtener su Diploma de Maestra en la Escuela Normal de Institutoras. Luego entra a formar filas en el Segundo grupo de Maestras, con que las prestigiosas pedagogas colombianas, señoritas Matilde y Rosa Rubiano, dotaron a Panamá de expertas y hábiles educadoras, que se encargaron de difundir por todos los ámbitos de la República, sus sabias enseñanzas y sus sanos principios de moral. Varios Distritos del interior y varias capitales de Provincia, recibieron la influencia benéfica que esta educadora ejerció en las mentes de sus educandos, en su larga peregrinación por estas tierras. Por allá se encontraba cuando tuvo conocimiento del concurso abierto para proveer la Cátedra de Historia para todos los Colegios Secundarios de la Capital.

Este momento marca otro de los jalones en el curso de su ardua misión de educadora, al dejar el Magisterio para entregarse de lleno al ejercicio de la Cátedra de Historia que había ganado en leal competencia con otras aspirantes, después de rigurosos exámenes y de haber ostentado mayor número de créditos.

Dedicada a la enseñanza de una materia que ella domina por la fuerza de su vocación y por la capacidad que le dan sus extensos estudios, sus enseñanzas se difunden con la suavidad y frescura de las aguas de una fuente, se arraigan en las mentes juveniles y producen el fruto que de ellas esperaba su insigne inspiradora. Para ella, la Historia no es una escueta relación de hechos, de nombres y de fechas. Al relato une su concepto perso-

Llantas Bridgestone
Pinturas Sherwin Williams
Opex - Kem

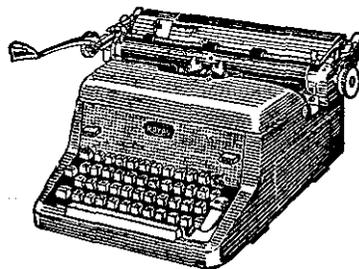
Distribuidores Exclusivos:

TAMBOR. S. A.

Calle José Fco. de la Ossa

Tels: 2-4611 y 5.1633

PANAMA



Máquina de Escribir ROYAL No. 1

SERVICIOS DE OFICINA
(The Office Service Co.)

Teléfonos 5.5490 — 5-5491
Ave. Perú 39.116

Casa Fastlich
Los Principales Joyeros
de
Centro América

Apto. Postal
323

Plaza 5 de Mayo
(Frente al Chase)
Panamá, R. de P.

Teléfonos
2-0893
2-0894
2-0895

nal, al que añade el significado social, político y filosófico de cada acontecimiento, tal como ella lo entiende, sin imponérselo a sus alumnos sin coacciones ni recomendaciones, a fin de que cada uno forme su concepto personal. Así se desempeñó, en la difícil tarea de revelar el pasado de nuestra Patria, a las noveles inteligencias que estaban ansiosas de conocerlo. Por esa devoción a la verdad y esa abnegación y dedicación que puso en la enseñanza de su Cátedra, tuvo el mérito de conservarla hasta que le llegó la hora de su retiro, llamada a proporcionarle un merecido descanso.

Doña Magdalena no se contentó con ser una consagrada Maestra y eximia Profesora, sino que dedicó sus horas de descanso para escribir en plan periodístico, algunos artículos sobre diversos temas que encontraron favorable acogida en periódicos de gran circulación, como La Estrella de Panamá, El Diario de Panamá, El Tiempo, El Panamá-América, y en las Revistas Epocas, Iris y Tierra y Dos Mares, de la cual es asidua y apreciada colaboradora desde el año de 1960, hasta la hora presente.

De su contribución a la educación nacional y al enriquecimiento de la bibliografía patria, son testimonio elocuente, los tres libros que ha escrito, uno sobre tema biográfico y dos para la enseñanza de la lectura en las Escuelas Primarias. Estos últimos han sido adoptados y recomendados como texto oficial por el Gobierno Nacional, por conducto del Ministerio de Educación. Por todos estos aportes a la cultura nacional, hechos por un elemento femenino de nuestra patria, es por lo que ella es digna de nuestro tributo de admiración y cariño y por lo que deseamos que todo el país conozca su labor abnegada y meritoria.

Nació esta nuestra distinguida amiga, en una de las más cultas y acogedoras ciudades de nuestro país, en la refinada ciudad de Penonomé, cuna de tantos ciudadanos y ciudadanas ilustres. Las verdes cumbres de sus empinadas montañas y las frescas brisas del legendario Zarquí, mecieron su cuna e infundieron en su espíritu esa agilidad mental que la distingue y ese dinamismo de que ha hecho gala en la consecución del mejoramiento y progreso de la cultura nacional.

Vino al mundo en el hogar modelo formado por ese gran educador que se llamó Don ANGEL MARIA HERRERA y por doña TOMASITA PEDROL DE HERRERA. En medio de esa ideal pareja y de ese delicado ambiente, discurrió plácida y feliz la infancia de doña Magdalena, rodeada de cariño y admiración que avivaban las precoces muestras de inteligencia que revelaba a cada momento.

A los seis años, su propio padre comenzó a iniciarla en los conocimientos que él como ilustre pedagogo que era, sabía que debía inculcarle de acuerdo con su edad y con su despierta mente. Y así siguió haciéndolo, hasta completar las materias del sexto grado de educación primaria.

Había llegado el momento de renunciar a la admiración de las verdes campiñas del solar interiorano, para adentrarse en el bullicio de las obras del hombre, en busca de nuevos horizontes y de mejor preparación para futuros y más altos destinos. Con estos pensamientos que son los mismos que su padre le ha inculcado, se traslada a la Capital en el año de 1903 y se suma al personal del alumnado que formaba el Colegio Privado regentado por las Hermanas Rubiano. Pronto se hace conocer como una alumna distinguida y se gana la simpatía y admiración de Profesores y condiscípulos. Su aprovechamiento y altas notas le valieron el otorgamiento de una beca que le permitió ingresar en la Escuela Normal de Señoritas. Allí recibió su grado a Maestra Normal en el año de 1907, ocasión que la Directora aprovechó para hacer mención de sus grandes méritos como estudiante y de las sobresalientes notas con que se graduaba.

Seguidamente fue designada Directora de la Escuela de Penonomé, su ciudad natal, y en 1908 fue trasladada con el mismo cargo a la Escuela de la ciudad de La Chorrera.

El 23 de febrero de ese mismo año, contrajo matrimonio con el caballero don Ricardo Pezet Arosemena, sin que por ello interrumpiera sus tareas escolares, hasta terminarlas felizmente a principios de 1909.

De este año al de 1915, no ejerció el Magisterio. Como buena madre, se consagró a la crianza y educación de sus cuatro hijos, tres mujeres y un varón, que, como enviados del Cielo, llegaron para alegrar con sus risas y travesuras, el hogar antes sereno y apacible.

En 1916 vuelve al Magisterio y desde entonces hasta 1934 llena con su entusiasmo y dinamismo, los cargos de Directora de las Escuelas de Aguadulce, de Varones de Penonomé, República de Chile de Panamá y de la Escuela Anexa del Instituto Nacional, hasta que gana en concurso la Cátedra de Historia de los Colegios Secundarios de la Capital y de la Escuela Normal de Institutoras, bajo la rectoría de la insigne educadora Doña Esther Neira de Calvo. También tuvo a su cargo la misma Cátedra en el Liceo de Señoritas, dirigido entonces por Doña Esther Neira de Calvo y en la Escuela Profesional, cuando estaba orientada por las siempre recordadas educadoras señoritas Isabel Herrera Obaldía y Otilia Jiménez.

El 28 de diciembre de 1923, encontrándose en plena juventud, sintiéndose amada y llena de ilusiones, la muerte le arrebató al elegido de su corazón y la deja en el más terrible desamparo y desconsuelo. Pero ella se supo sobreponer al rudo golpe de la adversidad y se refugia en el amor de sus cuatro vástagos, a los cuales les dedica todas las atenciones y cuidados de su inagotable afecto de madre.

Pronto ve premiados sus esfuerzos y desvelos, al contemplar que se han convertido en orgullo de su familia y en esperanzas de la Patria.

En el campo de las letras, Magdalena Herrera de Pezet ha contribuido a incrementar la bibliografía patria, con sus producciones periodísticas y con los tres libros que ha escrito. Uno de índole biográfica, fruto del cariño y de la admiración que le profesa a su ilustre padre, el gran educador Don Angel Maria Herrera, y dos de carácter didáctico, para la enseñanza de la Lectura en los Terceros, Cuartos, Quintos y Sextos Grados de la Escuela Primaria.

El primero de estos dos últimos, ve la luz pública bajo el título de "HACIA LA LUZ" en 1949. El Ministerio de Educación lo adopta como texto oficial por considerar que tiene méritos suficientes para ser editado por el Ministerio. Era de esperarse. La autora ha hecho en él una cuidadosa y bien intencionada selección de escritos sobre aspectos de la naturaleza, para enseñar al niño a amarla y mostrarle donde está la belleza que en ella se oculta. Ella sabe, como bien experimentada maestra que es, que la belleza natural no hiere la sensibilidad artística del niño, si no se le ayuda a encontrarla donde reside y a saber en qué consiste.

La noción de patria ha merecido también cuidado preferente de parte de la autora. Nada valemus en nuestro país por más cultos e inteligentes que seamos, si no se nos ha enseñado a amar el suelo en que nacimos. Por eso el libro está bien orientado a hacer conocer primordialmente cuales son los símbolos de la Patria y quienes han contribuido a forjarla y a engrandecerla.

En 1954 sale de las prensas editoras el "CAMINO RISUEÑO" para la enseñanza de la Lectura en los 5o. y 6o. Grados Primarios. Es una bella y cuidadosa selección de trabajos patrióticos, históricos y literarios que tienen la virtud de inundar los corazones y las mentes de los jóvenes educandos de un risueño caudal de conocimientos, que abarca todos los aspectos de la vida.

Desde muy temprana edad, la Sra. de Pezet dió muestras inequívocas de la afición literaria que ardía como una llama en lo más recóndito de su espíritu. Primero comenzó publicando ensayos sobre diversos tópicos que atraían, como todos los relacionados con la historia, su gusto literario. Después decidió trillar por los caminos del arte y dejó correr su inspiración en una variada gama de composiciones poéticas que abarca desde el forzado y difícil Acróstico, hasta el inspirado romance en que recoge la emoción de su pueblo y el episodio de auténticas costumbres pueblerinas. Pero es poco lo que se conoce de su parca producción poética, porque su innata modestia la ha condenado a las reconditeces de lo inédito. Algún día, cuando ella se decida a someterse a las afiladas garras de la crítica, podremos gustar de las delicadezas que atesora su alma, leyendo con delectación "Casita Blanca", "El Rosal", "Verdores" así como otros tan sentidos como éstos.

La recia personalidad que hay en Magdalena Herrera de Pezet, su gran capacidad para el trabajo literario y artístico,

(siga a la página 22)

Cómo Criar a un Pequeño Mozart

El "caso Mozart" es bien conocido: un talento prodigioso y precoz manejado desde la temprana edad por un padre-músico, en una época falta de conceptos humanitarios que trataran de proteger la niñez del pequeño genio. Analizando este ejemplo que llegó a ser prototipo de la carrera de otros niños prodigios, nos damos cuenta de que entraron factores de diferente clase: excepcional dote natural con clara tendencia hacia lo creativo en adición a la habilidad de ejecución musical; cierta docilidad de carácter (o indiferencia en cuanto a todo aquello que no sea música) que permitiera que el padre ambicioso y despótico manejara por completo la vida de su talentoso hijo sin que éste se rebelara antes de llegar a los 25 años (eso parecía más natural en la era de la disciplina familiar autoritaria pero lo dejó a Mozart incapaz de defenderse más tarde en la independiente vida diaria); la exclusividad del ambiente que sacrificara todo lo demás para fomentar el talento musical.

Los conceptos sobre un niño-instrumentista que pierde atracción en la adolescencia (y sólo a veces logra un éxito en un nivel artístico más maduro, a través de un esfuerzo sobrehumano y después de mucho desengaño profundo) y sobre "una llama que se consume prematuramente" se basan en el caso de Mozart. Por estas y otras razones, la época moderna, saturada de las ideas de higiene mental, derroche del niño y de responsabilidades educativas de lenta maduración intelectual y social, está más bien adversa a los niños prodigios (aunque el público ávido de sensacionalismo goza de ellos ahora como en el pasado). Por su parte, el problema de cómo formar a "los genios" sin hacerles daño

ha sido atacado por la educación moderna desde varios puntos de vista, dependiendo la fórmula de la índole del talento excepcional.

En el caso del talento musical se han planteado diferentes sistemas que tratan de orientar la formación de los futuros músicos. Lo que tienen en común es la noción de que la educación musical debe empezar en forma de juego pero que tiene que formalizarse en cierto momento para dar resultado. De ningún modo ha de ser considerada como pérdida la educación musical que no conduzca al profesionalismo. La actitud de algunos padres dispuestos a darles clases de música a sus hijos sólo con condición de hacerlos músicos es errónea pero bastante frecuente aún y ningún maestro concienzudo puede dar tal seguridad de antemano. El desarrollo de la relativa musicalidad en todos sus aspectos es de importancia para cualquier persona y por otra parte el talento natural es sólo un ingrediente entre lo que se necesita para formar un músico. A continuación se hablará de algunos experimentos actuales hechos en este campo.

Hace como cuatro años, Yehudi Menuhin fundó en Inglaterra una escuela que lleva su nombre y anunció su intención de abrir

igual institución también en los Estados Unidos, posiblemente en California. Menuhin quien empezó a estudiar el violín a los cuatro años y debutó en San Francisco a la edad de ocho tuvo la suerte de una cuidadosa y razonable guía parental y profesional. A pesar de todos los éxitos previos, en su vigésimo año consideró indispensable retirarse del público por dos años, para más estudio y una reevaluación de sus logros, antes de seguir su vertiginosa carrera de concertista maduro. Es entonces una persona muy indicada para interesarse en la educación de los futuros músicos y su escuela ostenta varios rasgos especiales (sin contar los elementos de yoga que forman parte del ambiente). La proporcional combinación de los estudios académicos y los musicales, regulares conciertos y otras actividades intelectuales ofrecidas a los internos por artistas-visitantes de rango, funciones musicales realizadas por los niños y bastante tiempo libre para el juego, lectura o sesiones espontáneas de música, todo eso sigue el propósito de formar personalidades íntegras de intereses multifacéticos. Los internos pueden estudiar más de un instrumento si así lo desean y experimentar de este modo antes de decidir dedicar su vida a un instrumento particular. Música en conjunto está fomentada o surge

(siga a la página 34)

GRACE LINE

es la primera en experiencia, frecuencia de servicios y tiene el equipo más moderno.

Si le interesa embarcar en containers, nosotros los tenemos.

Agentes Generales

PANAMA AGENCIES COMPANY

Tel. 3-0024

"WEDGWOOD"
(China)

"MINTON"
(China)

"ROSENTHAL"
(Porcelana)

"Un Objeto Hermoso Es Siempre Una Joya"

"BODA"
(Cristal)

"ORREFORS"
(Cristal)

"BACCARAT"
(Cristal)

Ave. Tivoli

SHAW'S

Campo Alegre



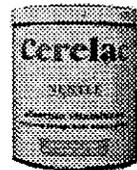
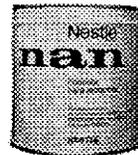
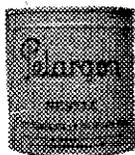
Desde hace cien años

*Nestlé brinda a los niños el beneficio
de cada progreso de la dietética infantil*



Nestlé... Un nombre que para todas las madres significa confianza, seguridad, salud... palabras éstas que podrían sustituirse por investigación, experiencia, control, estrecha colaboración con los médicos. He aquí por qué Nestlé ocupa tan privilegiado lugar entre las madres del mundo entero.

*He aquí por qué
— pensar «bebé», es pensar NESTLÉ*



El médico le recomendará el producto más apropiado para la edad de su hijo.

Atenas

(Grecia)

Llegamos al Puerto de Pireo a las tres de la tarde del día 3 de septiembre (sábado).

Pireo es un puerto de mucho movimiento que ha crecido tanto que ya forma una sola ciudad con Atenas.

En un cómodo autobús recorrimos despaciosamente y con paradas para escuchar las explicaciones de la guía, la ciudad de Atenas.

¡Cuántos recuerdos vinieron a mi mente. . .!

Ni el ciclón de las invasiones bárbaras, ni las tempestades, ni los desastres, ni las opresiones han podido lograr la destrucción de Grecia ni extinguir esa vieja concepción de: "cerebro del mundo y cuna de la civilización" que siempre se ha enseñado en la escuela, colegios y universidades.

Las artes y las ciencias sobrevivirán por encima de los estragos del tiempo y de las vicisitudes de la historia griega pues necesitan continuar siendo motivo de estudio y de admiración universal.

Estoy en Atenas con Clorinda, me decía mental e incrédulamente y recordando los dichos de mamá: "su tula, el Cholo de Cañazas por estos parajes que jamás soñó conocer" y perplejo caminaba por la ciudad rumbo a la Acrópolis y otros monumentos históricos valiosos.

Estoy, me decía, en este centro maravilloso donde campearon los más grandes esfuerzos artísticos, de la ciencia y de la elocuencia y donde se agudizó la inteligencia del hombre en forma extraordinaria, plasmada en tantas obras que podríamos llamar "Milagros" del arte maestro que quizás únicamente en mi concepto, las de Baal beek puedan oponérsele.

Y a mi cerebro acudieron los nombres de: Sócrates, Hipócrates, Aristófanes, Eurípides, Tucídides, Sófoles, Heródoto, Zeuxis, Fidias, Esquilo, Píndaro, Pericles, Solón, Licurgo, Demóstenes, Aristóteles etc. nombres llenos de luz que dieron apogeo a la literatura, la filosofía, el teatro, las ciencias, la arquitectura, la escritura y la pintura.

Y vinieron los recuerdos de las guerras espartanas y el triunfo de Pericles que por mucho tiempo rigió los destinos de Grecia y a cuya administración se debió la construcción de tantos imponentes monumentos como el Partenón cuyas ruinas se conservan; el período de Licurgo durante el cual se construyó el Teatro Dionisio y el Estadio, la época macedónica que fue de Gloria para Grecia, la romana que la avasalló pero que también le dio esplendor; la turca que la oprimió por más de 40 años y que gracias a la acción conjunta de algunos países europeos pudo ser liberada por la escuadra de la Triple Alianza y pudo Atenas convertirse en la capital del nuevo reino.

Desde entonces los monumentos griegos han sido cuidadosamente conservados.

A vuelo de pájaro quiero decir algo sobre los monumentos visitados. Soy un ignorante en cuestiones de arte, de esculturas y de arquitecturas y por esa razón en forma muy elemental diré algo de lo que ví de cerca y contemplé emocionado.

El Areópago se encuentra al noreste de la Acrópolis. En la antigüedad una corte de justicia celebraba al aire libre las audiencias para ventilar los asuntos criminales y este lugar es el que los griegos llamaron: "Areópago".

La Acrópolis se encuentra en la cima de una colina emplazada dentro de la ciu-

dad de Atenas. Es en la Acrópolis donde se manifiesta a través de sus ruinas la maravillosa trama del arte griego llevado al mármol o a la piedra porosa con tanto talento y tanta maestría en tal forma que aún hoy día se reviven como si fuera ayer las leyendas mitológicas y las gestas guerreras en sus bajos y altos relieves evocadores de ellas.

Pedazos de columnas, de mármol y piedras labradas, columnas de arte dórico o jónico, parte de las construcciones que se mantienen enhiestas a pesar de los tiempos y sus inclemencias es lo que se mira por doquier cuando se sube a la cumbre que encierra el esplendor de la Acrópolis en tiempos de Pericles.

El templo de Atenas Victoriosa fue re-construido en 1835 y allí se admira en parte con sus enormes columnas jónicas. Es de mármol pentélico y debe su nombre a la estatua de Atenas Victoriosa tallada en madera y que se erigió en su interior.

Sus bajos relieves son maravillosos y representan a los dioses olímpicos o escenas griegas o victorias aladas.

En los tiempos antiguos la Acrópolis fue vivienda de los reyes atenienses pero más tarde se consagró únicamente a los dioses.

El Partenón es otra obra digna de admirarse.

Tiene dos mil quinientos años de construido y fue Ictinos quien lo edificó antes de Cristo durante la dominación de Pericles.

Su exterior formado por artísticas columnas se conserva casi en su totalidad y en su interior están clarísimas las divi-

(siga a la página 34)

Para un Servicio Rápido y Seguro

Mande sus Mensajes

ALL AMERICA COMUNICACIONES **ITT**
MUNDIALES VIA

Oficinas en la República de Panamá

Fanamá	Tels.: 2-0946, 2-0947, 2-1961
Hotel El Panamá	Tel. 3-6158
Hotel El Continental	Tel. 3-3062

Para muebles finos



LA GARANTÍA

CALLE "I" No. 4

Teléfono: 2-1752

Y

CALLE 30 Y AVE. BALBOA

Teléfono: 5-1555